



2<sup>ND</sup> SESSION, 36<sup>TH</sup> LEGISLATURE, ONTARIO  
47 ELIZABETH II, 1998

2<sup>E</sup> SESSION, 36<sup>E</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
47 ELIZABETH II, 1998

# Bill 1

# Projet de loi 1

**An Act to perpetuate an  
Ancient Parliamentary Right**

**Loi visant à perpétuer un  
ancien droit parlementaire**

**The Hon. M. D. Harris**  
Premier

**L'honorable M. D. Harris**  
Premier ministre

**Government Bill**

**Projet de loi du gouvernement**

1st Reading    April 23, 1998  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture    23 avril 1998  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**Bill 1**

**1998**

**Projet de loi 1**

**1998**

**An Act to perpetuate an  
Ancient Parliamentary Right**

**Loi visant à perpétuer un  
ancien droit parlementaire**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Purpose

**1.** This Bill is introduced prior to consideration of the Throne Speech to perpetuate the established right of Parliament, through the representatives elected by the people, to sit and act without leave from the Crown.

**1.** Le présent projet de loi est déposé préalablement à l'étude du discours du Trône afin de perpétuer, par l'entremise des représentants élus par la population, le droit établi du Parlement de siéger et d'agir sans l'autorisation de la Couronne.

Objet

Assertion of right

**2.** This Bill, therefore, asserts the right of this Legislative Assembly to give precedence to matters other than those expressed by the Sovereign.

**2.** Par conséquent, le présent projet de loi affirme le droit qu'a l'Assemblée législative de donner la priorité à des questions autres que celles dont fait mention le souverain.

Affirmation d'un droit

History

**3.** This practice dates back to the reign of Elizabeth I, when on March 22, 1603, (just two days before her death), Parliament made this assertion of independence from the Crown for the purposes of legislation.

**3.** Cette pratique remonte au règne d'Elizabeth I<sup>re</sup> lorsque, le 22 mars 1603 (deux jours seulement avant son décès), le Parlement faisait cette affirmation d'indépendance vis-à-vis de la Couronne aux fins de la législation.

Historique

*Pro forma*  
Bill

**4.** The practice of introducing a *pro forma* Bill, followed in certain other Parliamentary jurisdictions, is adopted to explain and record the constitutional importance of the first Bill.

**4.** La pratique qui consiste à déposer un projet de loi fictif, que suivent certaines autres autorités législatives de type parlementaire, est adoptée afin d'expliquer et de consigner l'importance constitutionnelle du premier projet de loi.

Projet de loi fictif